

Cher Nippon -présentation du Japon par le personnel de l'Ambassade-

No. 4 : Les *ONSEN*

Écrit par : M. Yusuke OKAMOTO
(service commercial)

Amateur des voyages et des *onsen*, je me suis déjà rendu dans de nombreuses stations thermales à

travers le Japon. L'eau des bains japonais est sans doute un peu trop chaude au goût des Français. Il m'est déjà arrivé d'aller dans un *onsen* en compagnie d'un ami français, qui a eu des difficultés à entrer dans les bassins car la température de l'eau était trop élevée pour lui. Mais rassurez-vous. À ces personnes, je recommande le *rotenburo* (bains en extérieur). Bien souvent, leurs eaux sont un peu plus tièdes que celles des bains situés en intérieur. Je suis aussi un grand amateur des bains en extérieur. Paresser dans l'eau tout en admirant la beauté du paysage environnant (les montagnes, les rivières, les lacs, etc.) vous permet de chasser la fatigue due au travail ou au voyage. Contempler le ciel étoilé depuis les eaux d'une source chaude nichée au cœur des montagnes n'est pas mal non plus.

Le Japon compte de nombreux *onsen* réputés, chacun ayant ses spécificités propres. Il est par conséquent difficile d'en établir un palmarès, mais je me permettrai quand même de vous présenter mes deux endroits préférés.

Tout d'abord, la station thermale de Kurokawa (**Kurokawa-onsen**) située à Aso dans le département de Kumamoto (Kyūshū). Utilisées depuis près de 300 ans, la station dans son ensemble évoque une ville – relais de l'époque d'Edo (1603 – 1868) et est très populaire, notamment parmi les jeunes femmes. Composée de plus d'une vingtaine d'auberges traditionnelles (*ryokan*) ayant chacune son propre style, ces lieux sont fascinants y compris pour les Japonais comme moi. Un séjour dans ce type d'auberge est un bon moyen d'apprécier pleinement les sources chaudes japonaises. Mais Kurokawa peut également convenir aux personnes qui souhaiteraient goûter aux nombreuses autres attractions que proposent le Japon, car il est tout à fait possible d'utiliser les *rotenburo* des *ryokan* sans y séjourner. Pour cela, il suffit d'acquiescer un « bon d'entrée » (1 200 yens) qui donne accès aux *rotenburo* (jusqu'à 3 maximum) de n'importe lequel des 24 *ryokan* de la station. Personnellement, mon choix s'est porté sur le *ryokan* proposant un *rotenburo* situé juste à côté d'une rivière, sur celui dont le *rotenburo* évoque un étang au milieu d'un jardin japonais et sur le *ryokan* avec son vaste *rotenburo* traditionnel. Une fois sorti du bain, n'oublions pas non plus d'aller flâner dans les boutiques de souvenirs et les restaurants de la station.

Un *onsen* (litt. « source chaude ») est un bain thermal japonais.

Il s'agit de bains chauds dont l'eau est généralement issue de sources volcaniques parfois réputées pour leurs propriétés médicinales.

Les *onsen* sont des lieux de détente et de relaxation. Ils proposent souvent, en plus du bain lui-même, des possibilités d'hébergement et de restauration.



Photo1: Un « rotenburo » de Kurokawa-onsen (printemps)



Photo2: « bon d'entrée » (Nyuyoku-tegata) de Kurokawa

L'autre endroit est la « **Cascade de Kamuiwakka** » située sur la péninsule de **Shiretoko**, au Hokkaidō – comme vous le savez sans doute, la péninsule de Shiretoko a été inscrite en juillet 2005 au Patrimoine mondiale de l'UNESCO. Véritable cascade d'eau chaude, la cascade de Kamuiwakka se forme lorsque les sources chaudes qui jaillissent des pentes du Mont Iō, un volcan actif, se jettent dans la rivière Kamuiwakka. Comme vous pouvez le voir sur la photo, cette véritable source chaude naturelle et sauvage est très différente des sources de la station de Kurokawa que j'ai présentées un peu plus haut.



Photo3: Un « rotenburo » de Kurokawa-onsen (été)

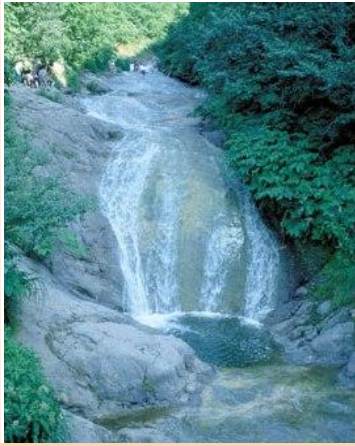


Photo4: Cascade de Kamuiwakka

La cascade est accessible en bus-navette depuis la Maison de la Nature du Parc National de Shiretoko (descendre à la station « Cascade de Kamuiwakka »). De cet arrêt, il faut ensuite remonter le cours de l'eau pendant une trentaine de minutes. Il vaut donc mieux prévoir des baskets et des vêtements qui ne craignent pas l'eau (une tenue de bain sur laquelle on aura mis un T-shirt et un short par exemple). Il faut faire attention car le parcours comprend plusieurs

Le chiffre du jour : 3.185

C'est le nombre des onsen enregistrés au Japon (mars 2011). Le Ministère de l'Environnement du Japon définit les onsen dont l'efficacité pour la santé est marquante comme « kokumin hoyô onsenchi » (les sources chaudes pour se soigner), dont le nombre actuelle est de 91 (janv. 2011).

pentres brusques. Il est possible de se reposer dans les trous d'eau qu'on rencontrera en chemin, mais pour nous autres Japonais, l'eau en est encore un peu trop tiède. A l'opposé, le trou d'eau qu'on découvre à la fin de cette marche éprouvante est à la bonne température et constitue un

véritable *rotenburo* naturel. Il m'est difficile d'exprimer avec des mots la beauté de l'endroit, mais je vous invite à vous y rendre si vous êtes intéressés. Sachez également que l'accès à la Cascade de Kamuiwakka



Photo5: La péninsule de Shiretoko

n'est possible que durant l'été, de juin à la fin octobre. Mais le Hokkaidô abritent bien d'autres sources chaudes réputées que je vous invite à aller découvrir.

Pour terminer, j'aurais une dernière recommandation. Dans les sources chaudes ou les bains publics, veillez toujours à vous laver avant d'entrer dans les bassins. Ensuite, quelque soit la taille du bassin, ne faites pas de bruit ou ne vous mettez pas à nager comme dans une piscine. Détendez-vous et appréciez tranquillement la chaleur de l'eau comme les gens qui vous entourent.



Sources des photos :

Photo 1 –Photo3: photo library de Kurokawa-onsen <http://www.kurokawaonsen.or.jp/photo/index.php>

Photo 4-5 : easthokkaido.com <http://www.easthokkaido.com/english/>

Liens utiles :

- Site-web de Kurokawa-onsen (en anglais) <http://www.kurokawaonsen.or.jp/english/>
- JNTO site-web (Aso) <http://www.tourisme-japon.fr/Decouvrez-le-Japon/Destinations/Kyushu-Okinawa/Voyages-dans-le-Kyushu/Mont-Aso>
- Article de Nipponia (Kurokawa-onsen) <http://web-japan.org/nipponia/nipponia26/fr/feature/feature10.html>
- Site-web de Hokkaido Tourism Organization (en anglais) <http://en.visit-hokkaido.jp/>
- JNTO site-web (Shiretoko) <http://www.tourisme-japon.fr/Decouvrez-le-Japon/Destinations/Hokkaido/Voyages-dans-le-Hokkaido/Peninsule-de-Shiretoko>

« Cher Nippon » est un petit essai écrit par des membres du personnel de l'Ambassade du Japon en France pour présenter différents aspects du Japon (tourisme / mode / gastronomie / vie quotidienne, etc...).

Merci de nous envoyer vos commentaires ou demandes à l'adresse suivante :

✉ info-fr@ps.mofa.go.jp

